



ENTREMUNDOS

GRATIS / FREE

NÚMERO 144 SEPTIEMBRE-OCTUBRE 2025

Rompiendo paradigmas y empoderando a las niñas



María Hernández

Una revista sobre Derechos Humanos,
Cultura y Desarrollo en Guatemala.



A magazine on Human Rights, Culture
and Development in Guatemala.

EM ENTREMUNDOS**2** Nota de la Editora**4** Activismo**6** Tema de portada**8** Tema de portada**10** Turismo comunitario**12** Voluntariado**14** Tema de Portada**16** Tema de Portada**18** Activismo**20** Activismo**22** Tema de portada**24** Tema de portada**26** Activismo**ENTREMUNDOS****FUNDADA EN 2001**

6a Calle 7-31, Zona 1

Quetzaltenango, Guatemala

mail@entremundos.org

(502) 7761-2179

Directora: Yessica Pastor**Coordinadora de capacitación y proyectos:** María Recinos**Contadora:** Aldy Cajas**Asistente general:** Glenda López**Portada:** María Hernández**Edición y diagramación:** Emma Gómez**Junta directiva: presidenta:** Glenda López**vicepresidente:** Thomas Lingenfelder,**tesorero:** Emmanuel Yac,**secretaria:** Yajaira Sop, y**vocal I** Manuel Sánchez.**Voluntarios:** Jason Klarl e Izela de León.**Traductores:** Emma Porter, Max Leighon, Jonathan Lott, Maya Greenberg y Geoff Watson.**Escritores:** Thomas Lang, Alexander Castillo, María Recinos, Juan José Hurtado, Carolina Escobar Sartí y Jessica Ramos.

Esta revista no habría sido posible sin todos ustedes.

¡Muchas gracias!

La revista Entremundos es impresa por:

Imprenta y litografía Creaciones Impresas

Nota de la Editora

¡Bienvenido y bienvenida a nuestra edición 144!

Nos emocionamos en cada publicación. Este esfuerzo es de voluntarios y voluntarias que escriben y traducen cada artículo. Traemos diferentes temas para explorar y analizar las distintas realidades. Nuestro fin principal es plasmar historias bonitas y de reflexión, pero también visibilizar problemáticas que afectan a sectores más vulnerables de la sociedad y tomar acciones de prevención o impedir que se repitan.

En esta edición contamos la historia de niñas, adolescentes y mujeres que son sobrevivientes de violencia y que encuentran en el deporte una vía de transformación. Una iniciativa que no solo cambia vidas, sino que promueve la justicia y contrarresta la violencia en contra de las mujeres.

Además, reflexionamos sobre la sentencia del caso del Hogar Seguro, una tragedia ocurrida hace ocho años, pero cuya justicia finalmente llegó. Más de 56 niñas y adolescentes fueron quemadas por un sistema corrupto y violento. Pareciera que el tema pasó desapercibido para gran parte de la ciudadanía, pero estos hechos ahora son parte de la historia de un país donde los derechos aún deben ser exigidos.

En las siguientes páginas, también entrelazamos hilos de esperanza, cooperación y gestión para promover una sociedad con justicia social, desde las comunidades, organizaciones internacionales, líderes comunitarios y sociedad civil.

Además, te invitamos a un viaje por el corazón de lugares espectaculares, descubriendo emprendimientos de turismo comunitario que no solo conservan el patrimonio, sino que también empoderan a las comunidades locales. Estas historias son un testimonio de cómo el turismo puede ser una herramienta poderosa para el desarrollo sostenible y la preservación cultural.

Como en otras ediciones, también te contamos sobre el trabajo de ENTREMUNDOS. A través de la revista, desarrollamos nuestros clubes de lectura, que van más allá de la simple lectura: se enfocan en la interpretación y análisis por parte de jóvenes y señoritas. Estos espacios se convierten en foros de debate donde se discuten ideas, se comparten perspectivas y se cultiva el pensamiento crítico. Leer, en estos clubes, no es solo un acto individual, sino una experiencia colectiva que nutre la empatía y fomenta el diálogo sobre temas como los derechos humanos. ¡Disfruta la lectura en nuestras páginas!

Nos gustaría mucho escuchar sus comentarios o preguntas.

Contacte a: **revista@entremundos.org**

ENTREMUNDOS ES UNA ORGANIZACIÓN GUATEMALTECA SIN FINES DE LUCRO DEDICADA A FORTALECER A LAS ORGANIZACIONES Y GRUPOS COMUNITARIOS. ESTO SE LOGRA POR MEDIO DEL PROGRAMA DE VOLUNTARIOS, EL PROGRAMA DE CAPACITACIÓN, Y LA FORMACIÓN Y SENSIBILIZACIÓN SOBRE TEMAS DE DESARROLLO A TRAVÉS DE NUESTRA REVISTA. ENTREMUNDOS NO SE HACE RESPONSABLE DE LAS OPINIONES Y COMENTARIOS EN LA SIGUIENTE PUBLICACIÓN; LA RESPONSABILIDAD ES DE QUIENES FIRMAN LOS TEXTOS. LA REVISTA ENTREMUNDOS TAN SOLO ACTÚA COMO INTERMEDIARIO PROMOVENDO LA LIBERTAD DE PRENSA.

Revista en línea: **revista.entremundos.org**
Síguenos:    **#revista entremundos**

Editor's Note

Welcome to our 144th edition!

We are moved by each publication. This effort is carried out by volunteers who write and translate each article. We feature different topics to explore and analyze different realities. Our main goal is to capture beautiful and thought-provoking stories, but also to highlight problems that affect the most vulnerable sectors of society and take preventive actions or prevent their recurrence.

In this edition, we tell the stories of girls, adolescents, and women who are survivors of violence and who find in sports a path to transformation. An initiative that not only changes lives but also promotes justice and counters violence against women. We also reflect on the ruling in the Hogar Seguro case, a tragedy that occurred eight years ago, but whose justice was finally served. More than 56 girls and adolescents were burned to death by a corrupt and violent system. It seems that the issue went unnoticed by much of the public, but these events are now part of the history of a country where rights still need to be demanded.

In the following pages, we also intertwine threads of hope, cooperation, and advocacy to promote a society with social justice through working with communities, international organizations, community leaders, and civil society.

In addition, we invite you on a journey through the heart of spectacular places, discovering community-based tourism initiatives that not only preserve heritage but also empower local communities. These stories are a testament to how tourism can be a powerful tool for sustainable development and cultural preservation.

As in other issues, we also tell you about the work of ENTREMUNDOS. Through the magazine, we develop our book clubs, which go beyond simple reading: they focus on interpretation and analysis by young people and women. These spaces become forums for debate where ideas are discussed, perspectives are shared, and critical thinking is cultivated. Reading in these clubs is not just an individual act, but a collective experience that fosters empathy and encourages dialogue on topics such as human rights. Enjoy reading our pages!

We would love to hear from you. Please email your questions and comments to: revista@entremundos.org

ENTREMUNDOS IS A GUATEMALAN REGISTERED NON-PROFIT DEDICATED TO THE STRENGTHENING OF LOCAL NON-GOVERNMENT ORGANIZATIONS AND COMMUNITY GROUPS. THIS IS ACHIEVED THROUGH THE VOLUNTEERING PROGRAM, CAPACITY BUILDING PROGRAM AND RAISING AWARENESS ABOUT DEVELOPMENT ISSUES THROUGH OUR MAGAZINE.

ENTREMUNDOS IS NOT RESPONSIBLE FOR THE VIEWS AND OPINIONS EXPRESSED IN THIS MAGAZINE. RESPONSIBILITY FOR THE CONTENT OF ALL THE ARTICLES IS SOLELY THAT OF THE INDIVIDUAL AUTHOR. ENTREMUNDOS MAGAZINE ONLY ACTS AS AN INTERMEDIARY PROMOTING THE FREEDOM OF THE PRESS.

Magazine online: revista.entremundos.org
Follow us:    #revista_entremundos

EM ENTREMUNDOS

3 Editor's note

5 Activism

7 Cover Story

9 Cover Story

11 Tourism

13 Volunteering

15 Cover Story

17 Cover Story

19 Activism

21 Activism

23 Cover Story

25 Cover Story

27 Activism

CONTENT



ENTREMUNDOS

FOUNDED IN 2001

6a Calle 7-31, Zona 1

Quetzaltenango, Guatemala

mail@entremundos.org

(502) 7761-2179

Director: Yessica Pastor

Capacity Building Program and Projects Coordinator: María Recinos

Accountant: Aldy Cajas

General Assistant: Glenda López

Cover: María Hernández

Editor Lay Out and Lay Out: Emma Gómez

Board of Directors: president; Glenda López
vicepresident; Thomas Lingenfelter,

treasurer; Emmanuel Yac,

secretary; Yajaira Sop and

Vocal; Manuel Sánchez.

Volunteers: Jason Klarl, and Izela de León.

Translators: Emma Porter, Max Leighon, Jonathan Lott, Maya Greenberg and Geoff Watson.

Writers: Thomas Lang, Alexander Castillo, María Recinos, Juan José Hurtado, Carolina Escobar Sartí and Jessica Ramos.

This magazine couldn't have been possible without all of you.

Thank you very much all!

Entremundos magazine is printed by:

Imprenta y Litografía Creaciones Impresas



PYMES, migración y el reto de la informalidad en Guatemala: Una economía que resiste desde abajo

POR ALEXANDER
CASTILLO

Este artículo analiza el papel crucial que juegan las Pequeñas y Medianas Empresas (PYMES) y la migración en la economía guatemalteca. Con base en datos actuales, se resalta que más del 90 % de las empresas del país son pequeñas o medianas, y que las remesas representan cerca del 20 % del Producto Interno Bruto (PIB). No obstante, el 70 % de estas PYMES opera en la informalidad, lo que limita su crecimiento y sostenibilidad.

También se explora la relación entre remesas y emprendimiento, y se propone una estrategia integral que incluya reformas para facilitar la formalización, mejorar el acceso a financiamiento y aprovechar el potencial de los migrantes como inversionistas. Fortalecer estos sectores no es una opción, sino una necesidad para un desarrollo más equitativo y sostenible en Guatemala.

La economía guatemalteca camina sobre tres pilares invisibles: las remesas que envían millones de migrantes, el dinamismo de las micro, pequeñas y medianas empresas, y la lucha constante del sector informal por subsistir sin apoyo ni regu-

lación. Aunque estos actores suelen estar ausentes en los discursos oficiales, son ellos quienes sostienen el sistema económico nacional.

Las cifras hablan por sí solas. Según datos del Banco de Guatemala, en 2023 las remesas familiares alcanzaron más de 19 mil millones de dólares, lo que representó aproximadamente el 19.5 % del Producto Interno Bruto (PIB). Esta cifra no solo refleja la magnitud y la importancia del fenómeno migratorio, sino también la dependencia estructural que el país tiene de quienes respecto a quienes han tenido que emigrar. Lejos de ser un problema, la migración ha sido una respuesta individual y colectiva ante la falta de oportunidades en el país.

Según datos publicados por el Ministerio de Economía (MINECO) en 2022, las PYMES se perfilan como la columna vertebral de la economía interna: más del 90 % de las empresas en Guatemala son micro, pequeñas o medianas, y generan alrededor del 80 % del empleo nacional. Sin embargo, de acuerdo con el estudio La informalidad laboral en Guatemala: causas, efectos y propuestas, publicado por la Asociación de Investigación y Estudios Sociales (ASIES) en 2021, el problema no radica es su número, sino en su fragilidad: se estima que un 70 % de estas unidades productivas opera en la informalidad; es decir, sin registro tributario, sin acceso a crédito, sin seguridad social para sus empleados y fuera del alcance de cualquier política pública.

La informalidad no es un capricho; es una estrategia de supervivencia. Para muchos emprendedores, formalizar su negocio implica enfrentar una burocracia costosa y lenta, cargas fiscales desproporcionadas y un sistema en el que no confían porque no ofrece garantías reales. Sin embargo, esta realidad limita el crecimiento de miles de negocios, impide su tecnificación y cierra las puertas a la exportación. En

lugar de impulsar el desarrollo, el sistema los condena en un ciclo permanente de subsistencia.

La relación entre migración y emprendimiento también es profunda. Muchos pequeños negocios, tanto en zonas rurales como en áreas urbanas marginales, se sostienen gracias al dinero que envían familiares desde Estados Unidos. Esa conexión entre remesas y microempresas ha sido poco estudiada, pese a su relevancia. Lo preocupante es que, sin estructuras formales, estos recursos suelen destinarse al consumo inmediato, en lugar de transformarse en inversión productiva a largo plazo.

¿Qué hacer entonces?

Lo primero es entender que fortalecer las PYMES no es un acto de caridad, sino una estrategia nacional de desarrollo. Se requiere una reforma administrativa que simplifique el proceso de formalización, acompañe a los emprendedores, reduzca los costos de ingreso al sistema legal y ofrezca incentivos fiscales diferenciados a los pequeños negocios. Además, es urgente contar con una banca más flexible, programas de capacitación accesibles y una cultura que valore y respete el emprendimiento local.

También se debe reconocer a los migrantes como agentes de desarrollo. Muchos tienen la capacidad y el deseo de invertir en sus comunidades de origen, pero no encuentran las condiciones adecuadas para hacerlo. Facilitar mecanismos que canalicen las remesas hacia fondos productivos, cooperativas u otras iniciativas económicas podría ser un punto de partida.

Alexander Castillo. Magíster en Operaciones. Cofundador de Neta Informática. Cuenta con 20 años de experiencia en gestión empresarial, soporte técnico, docencia universitaria y ha sido pionero en la aplicación de inteligencia artificial.

SMEs, Migration, and the Challenge of Informality in Guatemala: An Economy that Resists from Below

TRANSLATED BY
EMMA PORTER

This article analyzes the crucial role of Small and Medium Enterprises (SMEs) and migration in the Guatemalan economy. Based on current data, more than 90% of the businesses in the country are small or medium-sized and that remittances represents about 20% of the GDP. Nevertheless, 70% of these SMEs operate informally, which limits their growth and sustainability.

The relationship between remittances and entrepreneurship is also explored, and a comprehensive strategy is proposed that includes reforms to facilitate formalization, improve access to financing, and to harness the potential of migrants as investors. Strengthening these sectors is not only one option, but a necessity for equitable and sustainable development in Guatemala. The Guatemalan economy stands on three invisible pillars: remittances that millions of immigrants send, the dynamic nature of micro, small, and medium businesses, and the constant fight for the informal sector to continue existing without support and

regulation. Even though these ideas are usually absent in official discourse, they are what sustain the current national economic system.

The figures speak for themselves. According to data from the Bank of Guatemala, in 2023 family remittances reached more than 19 billion dollars, representing approximately 19.5% of the country's GDP. This figure not only reflects the magnitude and importance of the migration phenomenon, but also of the structural dependence that the country has with respect to those who have emigrated. Far from being a problem, immigration has been an individual and collective response to the lack of opportunity in the country.

According to data published by the Ministry of Economy (MINECO) in 2022, SMEs are emerging as the backbone of the domestic economy: more than 90% of the businesses in Guatemala are micro, small, or medium, and they generate around 80% of national employment. However, according to the study *La informalidad laboral en Guatemala: causas, efectos y propuestas* (Informal labor in Guatemala: causes, effects, and proposals), published by the Association for Research and Social Studies (ASIES) in 2021, the problem lies not in their numbers, but in their fragility: it is estimated that about 70% of these productive units operate informally. In other words, they are without tax registration, without access to credit, without social security for its employees, and outside the reach of any public policy.

Informality is not a whim; it is a survival strategy. For many entrepreneurs, formalizing their business means facing costly and slow bureaucracy, disproportionate tax burdens, and a system that cannot be trusted because it does not offer real guarantees. Nevertheless, this reality limits the growth of thousands of businesses, limits their

modernization, and closes the door to exportation. Instead of encouraging development, the system condemns them to a permanent cycle of survival. The relationship between migration and entrepreneurship is also deep. Many small businesses, both in rural areas and marginalized urban areas, are sustained thanks to money families send from the United States. This connection between remittances and microenterprises has been studied very little, despite its relevance. The concern is that, without formal structure, these resources are usually destined for immediate consumption, instead of becoming a productive long term investment.

What should be done?

The first step is to understand that strengthening SMEs is not an act of charity, but a national development strategy. It requires administrative reform that simplifies the formalization process, supports entrepreneurs, reduces entry costs into the legal system, and offers differentiated tax incentives to small businesses. In addition, there is an urgent need for more flexible banking, accessible training programs, and culture that values and respects local entrepreneurship.

Further, migrants must be recognized as agents of development. Many have the capacity and desire to invest in their communities or origin, but they are not given adequate conditions in which to do so. Facilitating mechanisms that channel remittances towards productive funds, cooperatives, and other economic initiatives could be a starting point.

Alexander Castillo. Master's degree in Operations. Co-founder of Neta Informática. He has 20 years of experience in business management, technical support, and university teaching, and has been a pioneer in the application of artificial intelligence for the diagnosis of computer equipment.



Academia femenina de boxeo Lunas: Donde el boxeo se convierte en esperanza, y el silencio en voz

POR YESSICA RAMOS

En el corazón de Quetzaltenango, Guatemala, en febrero de 2024, nació LUNAS, una academia femenina de boxeo social gratuita, abierta a niñas desde los 6 años hasta mujeres adultas mayores.

Aquí no hay edadismo, ni discriminación por orientación sexual, identidad de género, religión, etnia, discapacidad o condición social. Todas son bienvenidas.

Este espacio reconoce y celebra la diversidad como una de sus mayores fortalezas. Cada cuerpo, cada historia, cada proceso es respetado. La academia funciona brindando clases gratuitas dentro del Complejo Deportivo de Quetzaltenango, en el gimnasio de boxeo, los días lunes, miércoles y viernes de 16:00 a 17:30 horas.

Nació como una propuesta distinta: una academia de boxeo femenino con una visión profundamente social, terapéutica y transformadora. Se llama LUNAS, y más que un espacio deportivo, es una trinchera de resistencia, empoderamiento y sanación emocional para niñas, adolescentes y mujeres en situación de vulnerabilidad.

Fundada por Yessica Miloska Ramos Montenegro, conocida como la Coach contra la Violencia y reconocida como Guatemalteca Ilustre 2025 en la categoría Social.

LUNAS es la primera y única academia de boxeo femenino en el país con un enfoque social y de prevención contra la violencia. Desde su creación, ha impactado a más de 500 mujeres de distintas edades y contextos, convirtiéndose en un espacio seguro donde el cuerpo ya no es campo de batalla sino territorio de libertad y fuerza.

Inspirada por el desgarrador testimonio de una de sus alumnas sobrevivientes de abuso sexual, encendió la chispa de lo que hoy se ha convertido en el Movimiento Social No "Shh", Rompamos el Silencio. Esta iniciativa nace de la urgencia de romper con la complicidad del silencio que rodea la violencia en sus diferentes contextos, y de la necesidad de crear espacios seguros donde el dolor se transforme en poder.

El movimiento dio origen al libro "No Shh: La Voz que Rompe el Silencio", una obra que se publicará este septiembre de 2025, que visibiliza la urgencia de escuchar, crear y actuar frente a las violencias silenciadas. Más allá del testimonio, el libro se convierte en una herramienta de denuncia, educación y prevención.

Boxeo Socioterapéutico (BST)

Actualmente, el programa está en etapa de investigación aplicada y validación, pero se espera que se consolide como un programa certificado a nivel nacional e internacional. El Boxeo Socioterapéutico (BST) es una metodología en fase piloto desarrollada por la misma fundadora, que integra el entrenamiento físico con acompaña-

miento emocional, reflexión colectiva, expresión simbólica y vínculos saludables. Ha sido diseñada especialmente para trabajar con niñez, adolescencia, mujeres en situación de riesgo y comunidades afectadas por diferentes formas de violencia.

A diferencia del boxeo tradicional, el BST educa desde el cuerpo, promoviendo el respeto de los límites personales, la canalización emocional y el fortalecimiento de la autoestima individual y colectiva. El programa se ha comenzado a implementar en escuelas mixtas como una herramienta para educar y prevenir embarazos adolescentes, maternidad forzada, acoso escolar y otras violencias normalizadas, fomentando relaciones respetuosas, conciencia corporal y un enfoque colectivo del cuidado.

Entre sus recursos metodológicos se encuentran los combates mixtos y colectivos, que rompen con los estereotipos de género y fomentan la empatía y la equidad. Asimismo, se incluyen dinámicas como el Relay Boxing (golpe colectivo), una forma simbólica de combate por equipos, y la Sombra Beat, una técnica de sombra con performance que permite canalizar emociones y narrativas personales desde el cuerpo en movimiento. En resumen, el Boxeo Socioterapéutico no busca competitividad, sino personas, especialmente mujeres, niñas, jóvenes y comunidades, capaces de transformar la violencia en conciencia, la rabia en acción y el silencio en voz.

LUNAS. El deporte como territorio de resignificación

Un ring solo para ellas: sororidad en competencia.

CONTINÚA EN LA PÁGINA 8...



Lunas: Sport as a territory for reinterpreta- tion. A ring just for them: sisterhood in competition

TRANSLATED BY
DAVID HÖRHAGER

In the heart of Quetzaltenango, Guatemala, in February 2024, LUNAS was born—a free women’s social boxing academy, open to girls as young as six and to women well into adulthood. Here, there is no ageism, no discrimination based on sexual orientation, gender identity, religion, ethnicity, disability, or social status. Everyone is welcome.

This space recognizes and celebrates diversity as one of its greatest strengths. Every body, every story, every journey is respected. The academy offers free classes at the Quetzaltenango Sports Complex, in the boxing gym, every Monday, Wednesday, and Friday from 4:00 to 5:30 p.m.

It began as a different kind of proposal: a women’s boxing academy with a profoundly social, therapeutic, and transformative vision. Its name is LUNAS, and more than a sports space, it is a trench of resistance, empowerment, and emotional healing for girls, adolescents, and women living in vulnerability.

It was founded by Yessica Miloska Ramos Montenegro, known as the Coach Against Violence and recognized as a Distinguished Guatemalan 2025 in the Social category.

LUNAS is the first and only women’s boxing academy in the country with a social and violence-prevention focus. Since its creation, it has impacted more than 500 women of different ages and backgrounds, becoming a safe space where the body is no longer a battlefield but a territory of freedom and strength.

Inspired by the harrowing testimony of one of her students, a survivor of sexual abuse, Yessica lit the spark that would become the No “Shh” Social Movement – Break the Silence. This initiative was born out of the urgency to end the complicity of silence surrounding violence in its many forms, and out of the need to create safe spaces where pain can be transformed into power.

The movement gave rise to the book No Shh: The Voice that Breaks the Silence, to be published in September 2025. The work highlights the pressing need to listen, to believe, and to act in the face of silenced violence. Beyond testimony, the book becomes a tool for denunciation, education, and prevention.

Sociotherapeutic Boxing (STB)

Currently, the program is in the stage of applied research and vali-

ation, but it is expected to become a certified program at both national and international levels. Sociotherapeutic Boxing (STB) is a pilot-phase methodology developed by its founder, integrating physical training with emotional support, collective reflection, symbolic expression, and the building of healthy relationships. It has been designed especially for children, adolescents, women at risk, and communities affected by different forms of violence.

Unlike traditional boxing, STB teaches through the body, promoting respect for personal boundaries, channeling emotions, and strengthening both individual and collective self-esteem. The program has already begun to be implemented in mixed schools as a tool for education and prevention—addressing issues such as teenage pregnancy, forced motherhood, bullying, and other normalized forms of violence—while fostering respectful relationships, body awareness, and a collective approach to care.

In Febrce, fostering respectful relationships, body awareness, and a collective approach to care.

CONTINUED IN PAGE 9...



IMAGEN CORTESÍA DE MARÍA HERNÁNDEZ



TEMA DE PORTADA

...VIENE DE LA PÁGINA 6

En septiembre de 2025, LUNAS organizará la II Copa Femenina de Boxeo, la primera competencia oficial en Quetzaltenango creada exclusivamente para mujeres. Uno de sus programas más innovadores es MENOSpausa, diseñado para mujeres en peri-menopausia, menopausia y post-menopausia, que muchas veces son invisibilizadas. En LUNAS encuentran un espacio de autocuidado, comunidad, fuerza compartida y salud emocional.

Con el lema “Pelemos por una infancia libre, no una maternidad impuesta”. La copa se suma a la campaña nacional de prevención del embarazo infantil y adolescente, promoviendo el derecho de las niñas a vivir su infancia en libertad, sin violencia ni maternidad forzada.

Además, la academia cuenta con “Lunas de Esperanza”, el grito visual de las LUNAS. La primera exposición de fotografía deportiva en contra de la violencia de género “Lunas de Esperanza” presentada en diferentes espacios es mucho más que una muestra fotográfica, fue un grito silencioso, un acto colectivo de denuncia, memoria y poder en rechazo en contra de la violencia.

A través del lente de la artista visual María José Hernández Carranza, se capturó cómo el boxeo femenino se convierte en un rechazo simbólico a las distintas formas de violencia. Para las presentaciones, se pueden gestionar y coordinar visitas para conocer más sobre este maravilloso proyecto.

Liderazgos que se transforman

En LUNAS, el liderazgo no tiene género, tiene propósito. Kennedy Gómez y Julio Juárez, entrenadores de la academia, no solo comparten su técnica: también su compromiso con una masculinidad dis-

tinta. Acompañan desde el respeto, escuchan sin imponer y enseñan desde la empatía. Su presencia rompe con los moldes tradicionales del deporte y demuestra que los hombres también pueden ser aliados reales en procesos de sanación, justicia y transformación social.

Actualmente, LUNAS trabaja en consolidarse legalmente como ONG bajo el nombre de MUNDI (Mujeres Unidas, Niñez y Juventud, Deporte e Inclusión), con el objetivo de replicar esta experiencia en otros territorios del país, generar alianzas internacionales y continuar innovando en metodologías de prevención y empoderamiento desde lo global.

La idea es seguir implementando la metodología en escuelas, comunidades e instituciones, combinando el deporte con la educación emocional, la prevención de violencias (como el bullying, el embarazo adolescente y el abuso sexual) y la construcción de redes de apoyo.

Además, busca hacer alianzas con organizaciones donde desarrollemos fortalecimiento organizacional, voluntariado, comunicación y redes comunitarias.

Integrar a voluntarios/as nacionales o internacionales en nuestras actividades comunitarias y educativas. Compartir experiencias, testimonios y metodologías en plataformas digitales y medios impresos. Diseñar talleres colaborativos que combinen enfoques de empoderamiento físico, emocional y comunitario. Participar en espacios de formación, intercambio o networking.

Desde la Academia LUNAS y el Movimiento Social No “Shh”, se busca encontrar puntos de coincidencia para sumar esfuerzos.

Estas iniciativas son pioneras en el occidente del país. Gracias a la gestión y el apoyo de personas altruistas, así como a la participación de todas las integrantes, se prevé expandirlas a otros departamentos, para que estas voces y actividades reciban la promoción que merecen.

Yessica Miloska Ramos Montenegro, Coach contra la Violencia, directora y fundadora de la Academia Femenina de Boxeo LUNAS y del Movimiento Social No “Shh”; Rompamos el Silencio.



IMAGEN CORTESÍA DE MARÍA HERNÁNDEZ



...COMES FROM PAGE 7

Its methodological resources include mixed and collective matches that break gender stereotypes and foster empathy and equity. Other dynamics include Relay Boxing (collective striking), a symbolic form of team combat, and the Shadow Beat, a shadow-boxing performance technique that allows participants to channel emotions and personal narratives through the body in motion. In short, STB is not about competition, but about people - especially women, girls, youth, and communities—capable of transforming violence into awareness, anger into action, and silence into voice.

LUNAS: Sport as a Space for Transformation

A ring just for them: sisterhood in competition.

In September 2025, LUNAS will host the Second Women's Boxing Cup, the first official competition in Quetzaltenango created exclusively for women. One of its most innovative programs is MENOPAUSE, designed for women in perimenopause, menopause, and post-menopause—stages of life that are too often made invisible. At LUNAS, they find a space for self-care, community, shared strength, and emotional well-being.

Under the motto "We fight for a free childhood, not an imposed motherhood," the Cup joins the national campaign to prevent child and adolescent pregnancy, promoting every girl's right to live her childhood in freedom—without violence, without forced motherhood.

The academy also leads "Lunas de Esperanza (Moons of Hope)", the visual outcry of LUNAS. This first exhibition of sports photography against gender violence, presented in different venues, is

far more than a photo display: it was a silent outcry, a collective act of denunciation, memory, and power against violence.

Through the lens of visual artist María José Hernández Carranza, the project captured how women's boxing becomes a symbolic act of rejection against multiple forms of violence. For exhibitions, visits can be arranged and coordinated to learn more about this remarkable initiative.

Leaderships in Transformation

At LUNAS, leadership has no gender—it has purpose. Trainers Kennedy Gómez and Julio Juárez not only share their technical skills, but also their commitment to a different kind of masculinity. They guide with respect, listen without imposing, and teach through empathy. Their presence breaks traditional sports molds and proves that men, too, can be genuine allies in processes of healing, justice, and social transformation.

Currently, LUNAS is working to consolidate itself legally as an NGO under the name MUNDI (Women United, Childhood and Youth, Sport and Inclusion), with the aim of replicating this experience in other parts of the country, building international partnerships, and continuing to innovate in prevention and empowerment methodologies from the Global South.

The idea is to continue implementing the methodology in schools, communities, and institutions—combining sport with emotional education, violence prevention (such as bullying, teenage pregnancy, and sexual abuse), and the construction of support networks.

MUNDI also seeks to build alliances with organizations to strengthen structures, expand volunteering, foster communi-

cation, and weave community networks. The vision is to integrate national and international volunteers into community and educational activities, share experiences, testimonies, and methodologies across digital platforms and print media, design collaborative workshops that combine physical, emotional, and community empowerment, and participate in spaces for training, exchange, and networking.

Through LUNAS Academy and the No "Shh" Social Movement, the goal is to find common ground to join forces. These initiatives are pioneers in the western region of the country. Thanks to the dedication and support of altruistic individuals, along with the active participation of all members, there are plans to expand to other departments—ensuring that these voices and activities receive the recognition and visibility they deserve.

Yessica Miloska Ramos Montenegro, Coach Against Violence, director and founder of the LUNAS Women's Boxing Academy and the No "Shh"-Social Movement – Break the Silence.



IMAGEN CORTESÍA DE MARÍA HERNÁNDEZ



Turismo comunitario para la conservación del parque ecoturístico Caballo Blanco, Totonicapán

POR MARÍA RECINOS

Parcialidad Caxaj es una organización comunitaria ancestral del pueblo K'iche' de Totonicapán. Desde 1980, han protegido y gestionado de forma colectiva 164 hectáreas de bosque montano de coníferas, un ecosistema vital que da sentido a su nombre K'iche', que significa "muchos árboles".

Esta comunidad ha mantenido vivas sus tradiciones y estructuras organizativas, y en 1988, se constituye legalmente como la Asociación Parcialidad Caxaj. Actualmente, está integrada por 80 familias socias, organizadas en una Asamblea General, una Junta Directiva y un Comité de Turismo. Todas las personas que ocupan los cargos son líderes comunitarios.

La trayectoria de Parcialidad Caxaj refleja importantes avances e inversiones en beneficio a la conservación de su territorio. En 1990, como parte de su visión comunitaria, se consolidó el Parque Ecológico Caballo Blanco, un bosque que alberga especies emblemáticas como el pinabete (*Abies guatemalensis*) y pinos de distribución restringida como (*Pinus ayacahuite*, *P. greyii* y *P. steyermarkii*). De acuerdo a

información publicada por el Consejo Nacional de Áreas Protegidas (CONAP) en 2011, esta riqueza natural alberga una alta biodiversidad neártica con un notable índice de endemismo.

Ubicado a 5 kilómetros del casco urbano de Totonicapán, este parque se ha convertido en el principal atractivo de la comunidad. Abrió las puertas de su bosque al turismo comunitario, reafirmando su compromiso con la conservación y cuidado permanente del entorno natural. Su valor ecológico tiene un profundo significado cultural para la comunidad. En la cumbre más alta del territorio, se conserva la historia del Encanto, un caballo blanco que protege el bosque y sus manantiales. De esta historia proviene el nombre del parque: Caballo Blanco. Este sitio es considerado sagrado y es escenario habitual de ceremonias mayas, las cuales fortalecen la conexión espiritual entre la comunidad y la naturaleza, así como con quienes llegan a visitarlo.

En 2023, gracias al financiamiento del Fondo para la Conservación de Bosques Tropicales (FCA), el parque inauguró nuevas instalaciones que enriquecen la experiencia de los visitantes. Ahora, los visitantes pueden disfrutar de resbaladeros gigantes construidos sobre una pendiente natural, columpios, juegos infantiles, churrasqueras, un salón de usos múltiples y baños para hombres y mujeres.

Posteriormente, con el apoyo de otro donante, construyeron el "Sendero de los Sentidos", un espacio diseñado para conectar con la naturaleza a través de una experiencia sensorial única. A lo largo del recorrido, se puede caminar descalzo y percibir distintas texturas con la planta de los pies, explorando superficies naturales como piedras, arena, hojas y agua. Este sendero invita a activar los sentidos, relajar el cuerpo y fortalecer el vínculo con la tierra. Además, se han habilitado las zonas más planas del parque para el disfrute

turístico. Actualmente, el parque cuenta con parqueo, cancha de fútbol, tienda, venta de alimentos, área para acampar y la oportunidad de caminar por los senderos que conducen al Mirador del Encanto, donde se disfruta la impresionante vista del bosque. A pesar de la gran dedicación de las 80 familias socias, quienes invierten tiempo y esfuerzo en tareas como la poda, creación de cortafuegos, protección de retoños, mantenimiento del vivero, recolección de semillas, limpieza de límites y patrullajes forestales para proteger el bosque y sus manantiales, la parcialidad no recibe apoyo económico externo.

Por ello, el turismo comunitario se ha convertido en una alternativa sostenible para financiar estos esfuerzos de conservación. A través de esta actividad, la comunidad busca generar empleo, incluir activamente a jóvenes y mujeres, apoyar a los ancianos, obtener ingresos colectivos y recursos que permitan sostener las labores de manejo y protección forestal, las cuales requieren cada vez más de mayor inversión.

Esta iniciativa refleja la sólida gestión territorial de la Parcialidad Caxaj y su clara visión de los impactos sociales, económicos y ambientales que desean alcanzar. Por ello, es fundamental continuar con la consolidación del turismo en Caballo Blanco como una estrategia clave para fortalecer la conservación del bosque y promover un desarrollo verdaderamente sostenible. En las redes sociales se puede encontrar el lugar como Parque Caballo Blanco.



IMAGEN CORTESÍA DE MARÍA RECINOS

Community-based tourism for the conservation of the Caballo Blanco ecotourism park, Totonicapán

**TRANSLATED BY
MAX LEIGHTON**

Parcialidad Caxaj is an ancestral community organization of the K'iche' people of Totonicapán. Since 1980, they have collectively protected and managed 164 hectares of coniferous montane forest, a vital ecosystem that gives meaning to their K'iche' name, which means "many trees."

This community has kept its traditions and organizational structures alive, and in 1988, it was legally established as the Parcialidad Caxaj Association. Currently, it is made up of 80 member families, organized into a General Assembly, a Board of Directors, and a Tourism Committee. All those who hold positions are community leaders.

The history of Parcialidad Caxaj reflects significant progress and investments in the conservation of its territory. In 1990, as part of its community vision, the Caballo Blanco Ecological Park was established, a forest that is home to emblematic species such as the pinabete (*Abies*

guatemalensis) and pines with restricted distribution such as (*Pinus ayacahuite*, *P. greyii*, and *P. steyermarkii*). According to information published by the National Council for Protected Areas (CONAP) in 2011, this natural wealth is home to a high level of Nearctic biodiversity with a notable rate of endemism.

Located 5 kilometers from the town center of Totonicapán, this park has become the community's main attraction. It opened its forest to community tourism, reaffirming its commitment to conservation and ongoing care for the natural environment. Its ecological value has deep cultural significance for the community. At the highest peak in the territory, the story of Encanto, a white horse that protects the forest and its springs, is preserved. The park's name, Caballo Blanco (White Horse), comes from this story. This site is considered sacred and is a regular venue for Mayan ceremonies, which strengthen the spiritual connection between the community and nature, as well as with those who come to visit.

In 2023, thanks to funding from the Tropical Forest Conservation Fund (FCA), the park inaugurated new facilities that enrich the visitor experience. Now, visitors can enjoy giant slides built on a natural slope, swings, playgrounds, barbecue grills, a multipurpose room, and restrooms for men and women.

Later, with the support of another donor, they built the "Path of the Senses," a space designed to connect with nature through a unique sensory experience. Along the trail, you can walk barefoot and feel different textures with the soles of your feet, exploring natural surfaces such as stones, sand, leaves, and water. This trail invites you to activate your senses, relax your body, and strengthen your connection to the earth.

In addition, the flatter areas of the park have been developed for tourist enjoyment. Currently, the park has parking, a soccer field, a store, food vendors, a camping area, and the opportunity to walk along the trails that lead to the Mirador del Encanto, where you can enjoy a breathtaking view of the forest. Despite the great dedication of the 80 member families, who invest time and effort in tasks such as pruning, creating firebreaks, protecting seedlings, maintaining the nursery, collecting seeds, cleaning boundaries, and patrolling the forest to protect it and its springs, the community does not receive external financial support.

For this reason, community-based tourism has become a sustainable alternative for financing these conservation efforts. Through this activity, the community seeks to generate employment, actively include young people and women, support the elderly, and obtain collective income and resources to sustain forest management and protection efforts, which require ever-increasing investment.

This initiative reflects the solid territorial management of the Caxaj community and its clear vision of the social, economic, and environmental impacts it wishes to achieve. It is therefore essential to continue consolidating tourism in Caballo Blanco as a key strategy for strengthening forest conservation and promoting truly sustainable development. The site can be found on social media as Parque Caballo Blanco.



IMAGEN CORTESÍA DE MARÍA RECINOS



Mi experiencia en ENTREMUNDOS

POR THOMAS LANG

Visité Guatemala por primera vez en diciembre de 2016. Llegué casi por casualidad: estaba de vacaciones con mi familia, celebrando la navidad a bordo de un crucero que un día hizo escala en el Puerto Santo Tomás de Castilla, en el departamento de Izabal. Este contacto inicial con Guatemala fue breve, apenas unas pocas horas, pero fue suficiente para que la belleza del paisaje me hechizara.

Al terminar las fiestas, regresé a la universidad con un nuevo interés en Guatemala. Me inscribí en un curso de política latinoamericana, y cuando la profesora nos pidió escoger un país para un proyecto de investigación, no dudé ni un minuto: quería investigar Guatemala. Ese proyecto, que en principio iba a durar solamente un semestre, se convirtió en mi enfoque académico por el resto de mi carrera universitaria. Investigué la Comisión Internacional Contra la Impunidad en Guatemala (CICIG), y analicé cómo ese modelo de organización anticorrupción fue implementado también en Honduras.

Sin embargo, leer artículos e investigar la política a distancia no fue suficiente para satisfacer mi curiosidad. Quería saber más de Guatemala: quería explorar su naturaleza, aprender más sobre su rica historia cultural y, cómo no, conocer a su gente. Decidí buscar una manera de volver a Guatemala, aún si fuera por unos pocos días.

Gracias a Google, me enteré del trabajo de ENTREMUNDOS. En aquel entonces,

además de capacitar a las Organizaciones No Gubernamentales (ONG) y líderes comunitarios, ENTREMUNDOS también ofrecía oportunidades de voluntariado para grupos.

Me puse en contacto con Lila Icks, la entonces coordinadora de voluntarios, y organizamos un viaje para otros estudiantes de mi universidad que querían aprender sobre Guatemala. Pasamos una semana a orillas del hermoso Lago de Atitlán, Sololá. El enfoque de nuestro voluntariado fue una colaboración con Guatemalan Housing Alliance para ayudar con la construcción de una casa en San Pablo La Laguna.

Nos alojamos en San Juan La Laguna, donde la organización Xe Kuku Abaj nos abrió las puertas a la cultura Tz'utujil con visitas y excursiones culturales. Se destacan las comidas inolvidables que compartimos con familias que, con mucha generosidad, nos recibieron en su casa para enseñarnos a preparar algunos platos típicos de la zona. Años después, todavía cuento la historia de cómo mis amigos y yo intentamos aprender a hacer tortillas a mano. Aunque las nuestras salieron con formas irregulares, no he vuelto a comer tortillas tan ricas y sabrosas como las que probamos allí, recién hechas por las manos de una experta, con maíz molido ese mismo día.

Al volver a casa, quería mantener una conexión con ENTREMUNDOS y mantenerme al tanto de sus actividades. Ahí empezó mi interés en la traducción de la Revista, una actividad en la que participo desde el verano de 2018. A lo largo de los años, he traducido artículos sobre el esfuerzo de un sinfín de organizaciones y líderes que luchan para proteger los derechos humanos, el medioambiente, y la dignidad de todos.



IMAGEN CORTESÍA THOMAS LANG

Aquí en los Estados Unidos, estamos empezando un nuevo año escolar y en mi caso, estoy empezando una nueva aventura: mi primer año como profesor de español en un instituto público. Es una oportunidad que me llena de emoción, pero a la vez siento un gran peso encima. Mis nuevas responsabilidades me están demandando mucho tiempo, y ya no puedo dedicarle a la traducción de la Revista el esfuerzo que merece. Entonces, con este corto relato personal, me despido. Muchas gracias al Equipo ENTREMUNDOS por la cálida acogida y la oportunidad que me brindaron. Y gracias a ustedes, los lectores de la Revista, por su apoyo. Maltiox.

Thomas Lang de Williston, Vermont, E.E.U.U con estudios de Relaciones Internacionales y Español en Eckerd College, St. Petersburg, Florida, enseñó inglés en Hiroshima, Japón. Ahora enseña en España, mientras estudia un Máster en ELE. Empezó su trabajo como traductor en la Revista ENTREMUNDOS en 2018.



My experience at ENTREMUNDOS

BY THOMAS LANG

I visited Guatemala for the first time in December 2016. I ended up there almost by accident: I was on a Christmas cruise with my family that included Santo Tomás de Castilla, in Izabal, as a port of call. This initial contact with Guatemala was short, lasting just a few hours, but was long enough for the beauty of the landscape to enchant me.

When the holidays were over, I went back to college with a newfound interest in Guatemala. I signed up for a course on Latin American politics, and when the Professor asked us to pick a country to research, I didn't doubt for a minute: I wanted to research Guatemala. This project, which was only supposed to last the semester, became my academic focus for the rest of my undergraduate career. I researched the CICIG (International Commission Against Impunity in Guatemala) and analyzed how that model of anticorruption agency was also implemented in Honduras.

The truth was that reading articles and researching Guatemalan politics from afar was not enough to satisfy my curiosity. I wanted to learn more about Guatemala: I wanted to explore its nature, learn more about its rich cultural history, and, of course, get to know its people. I decided to find a way to return to Guatemala, even if for just a few days.

Thanks to Google, I found out about ENTREMUNDOS. Back then, besides

training NGOs and community leaders, ENTREMUNDOS also offered group volunteer opportunities.

I reached out to Lila Icks, then the Volunteer Coordinator, and we planned a trip for students from my school who wanted to learn more about Guatemala. We spent a week on the shores of the beautiful Lake Atitlán. The focus of our service project was collaboration with the Guatemalan Housing Alliance, who we supported in the construction of a house in San Pablo La Laguna.

We stayed at a hostel in San Juan La Laguna, where the organization Xe Kuku Abaj opened the doors to Tz'utujil culture for us through tours and cultural excursions. Above all, I remember the unforgettable meals we shared with families who, very generously, welcomed us into their homes to teach us to prepare traditional regional meals. Years later, I still tell the story of how my friends and I tried learning how to make tortillas by hand. While ours turned out lopsided and irregular, I have never had tortillas as delicious as the ones we tried there, prepared by expert hands from freshly-ground corn.

After returning home, I wanted to keep in touch with ENTREMUNDOS and continue to follow its work. That is where my interest in translating for the Magazine began. I have volunteered as a translator continuously since the summer of 2018. Over the years, I have translated articles about innumerable organizations and leaders who fight to protect human rights, the environment, and the dignity of all.

Here in the United States, a new school year is starting—and in my case, I am starting a new adventure:

my first year as a high school Spanish teacher. It's an opportunity that fills me with excitement, but at the same time I feel a heavy weight on my shoulders. My new responsibilities are taking up a lot of my free time, and I can no longer give the translation of Revista ENTREMUNDOS the effort it deserves. Therefore, with this short message, I say goodbye. Many thanks to the team at ENTREMUNDOS for the warm welcome and opportunity you have given me. And thank you, readers, for your support. Maltiox.

Thomas Lang, from Williston, Vermont, USA, studied International Relations and Spanish at Eckerd College in St. Petersburg, Florida. I taught English in Hiroshima, Japan. I now teach in Spain while pursuing a Master's degree in Spanish as a Foreign Language (ELE). I began my work as a translator for ENTREMUNDOS Magazine in 2018.



IMAGEN CORTESÍA THOMAS LANG



Crimen de Estado: Primera sentencia

POR CAROLINA ESCOBAR SARTI

Durante el gobierno de Jimmy Morales se cometió un crimen de Estado. Fue el 8 de marzo de 2017, cuando 56 niñas y adolescentes fueron colocadas, por horas, en un aula de 7 x 6.8 metros donde no había ni siquiera un baño. Después del desayuno que debieron consumir entre un nauseabundo olor a heces y orina que se filtraba por debajo de la puerta, ellas pidieron ir al baño y cubrirse por el frío. Sin embargo, la tensión aumentaba, y los “responsables” decidieron dejar el candado puesto en la puerta.

Varios testigos señalan que, en ese entonces, el presidente ordenó que los policías no se movieran del Hogar Seguro Virgen de la Asunción durante las horas de la noche del 7 de marzo y la mañana del 8 de marzo de 2017, incluso rompiendo la cadena de mando de la Policía Nacional Civil (PNC). Wilson López Maldonado, subcomisario de la policía, declaró, en su momento, que el incendio “se pudo prevenir” sin la intervención de Morales, según publicación de Agencia Ocote del 12 de agosto, de 2025. Otro testigo afirmó que fue Morales quien ordenó dejar a las adolescentes encerradas dentro del aula donde las quemaron.

Según otro testimonio, fue entonces cuando, una adolescente encendió una colchoneta con un fósforo, convencida de que así les abrirían la puerta. Pero nadie lo hizo. Nadie. Ni la subinspectora

de la policía apostada afuera, ahora sentenciada a 12 años de prisión, que dijo en ese momento: “que se quemen esas hijas de la gran puta”. Nueve minutos y muchos gritos de auxilio después, varias adolescentes ya habían muerto y otras resultaron gravemente heridas. Días después, murieron más hasta llegar a una cifra de horror: 41 vidas perdidas. Solo 15 sobrevivieron. A los bomberos se les permitió entrar 40 minutos después del inicio del incendio.

Me hago la misma pregunta que se hizo una de las sobrevivientes en una de las audiencias: “¿Qué hubo en el corazón de estas personas para no escuchar el grito de ayuda, para no abrir la puerta cuando nosotras les estábamos pidiendo el auxilio?”. Y me pregunto también: ¿en qué sociedad de monstruos se incuban personas como Morales, que en su calidad de presidente ordena encerrar niñas y dejarlas quemarse; o cómo la policía no abrió la puerta mientras el olor a carne humana quemada salía del recinto mientras los gritos iban disminuyendo; o cómo no hubo nadie que rompiera un candado a la fuerza para tratar de salvarlas? ¿En qué sociedad se aplaude que mueran 41 niñas, como lo hicieron tantas personas en las redes luego del incendio? ¿En qué sociedad se abandona así a las niñas y adolescentes, mientras hoy sigue habiendo un promedio mínimo de 20 menores de entre 10 y 18 años que quedan embarazadas cada día? En esta sociedad, en la nuestra.

La tragedia no comenzó el 7 de marzo, como algunos cuentan, cuando un grupo de adolescentes mujeres y hombres, intentaron abandonar ese lugar que se suponía era un refugio del Estado: el Hogar Seguro Virgen de la Asunción. Aquella noche,

se subieron a los techos, gritaron y protestaron por múltiples motivos que ya habían sido denunciados públicamente en varias ocasiones, entre ellos torturas y violaciones. Horas después, con el apoyo de la Policía Nacional Civil, varias fueron obligadas a regresar al mismo lugar del que habían huido, un lugar que no era hogar, que no era seguro y que, ciertamente, no parecía merecer el nombre de una virgen.

Fue entonces cuando pusieron a las adolescentes mujeres en el aula y a los adolescentes hombres en el auditorio. La tragedia comenzó en este país hace muchos siglos, cuando la exclusión se hizo norma y el pan nunca alcanzó para todos.

Derecho negado

En Guatemala, el derecho de admisión a una vida digna ha sido negado a la niñez, por generaciones, principalmente a las niñas. Existe una deuda histórica que aún no se ha saldado.

CONTINÚA EN LA PÁGINA 16...



El 12 de agosto de 2025 se dictó la primera sentencia del Caso Hogar Seguro, pero el fallo no significó un cierre.

La jueza ordenó 9 nuevas investigaciones que exponen negligencias, abusos y vacíos en el sistema de protección estatal.

State Crime: First Sentence

**TRANSLATED BY
JONATHAN LOTT**

During Jimmy Morales' government, a state crime was committed. It was on March 8, 2017, when 56 girls and adolescents were locked for hours in a classroom, 7 x 6.8 meters, where there was not even a bathroom. After breakfast, which they had to eat while enduring a nauseating stench of feces and urine seeping under the door, they asked to use the bathroom and to cover themselves from the cold. However, tension mounted, and the "responsible authorities" decided to keep the padlock on the door.

Several witnesses state that at that time, the president ordered police not to leave the Virgen de la Asunción Safe Home during the night of March 7 and the morning of March 8, 2017, even breaking the chain of command of the National Civil Police (PNC). Wilson López Maldonado, deputy police commissioner, declared at the time that the fire "could have been prevented" without Morales' intervention, according to an Agencia Ocoté publication on August 12, 2025. Another witness affirmed that it was Morales who ordered the adolescents to remain locked inside the classroom where they were burned.

According to another testimony, it was then that one girl lit a mattress with a match, convinced that this would make them open the door. But nobody did. Nobody. Not even the police subinspector stationed outside—now sentenced to 12 years in prison—who at the time said: "Let those daughters of bitches burn." Nine minutes and many cries for help later, several girls were already dead and others were gravely injured. Days later, more died, bring-

ing the horror to a total: 41 lives lost. Only 15 survived. Firefighters were allowed to enter 40 minutes after the fire began.

I ask myself the same question one survivor asked during a hearing: "What was in the hearts of these people for them to ignore our cries for help, that made them refuse to open the door when we were begging for aid?" And I also ask: What kind of monstrous society produces people like Morales, who, as president, orders girls locked in and left to burn? Or police who did not open the door while the smell of burning human flesh spread and the screams grew fainter? Or a society where nobody broke the padlock by force to try to save them? In what society do people applaud the deaths of 41 girls, as so many did on social networks after the fire? In what society are girls and adolescents abandoned like this, while today an average of at least 20 minors between the ages of 10 and 18 become pregnant every day? In this society. In ours.

The tragedy did not begin on March 7, as some recount, when a group of adolescent boys and girls tried to leave what was supposed to be a state refuge: the Virgen de la Asunción Safe Home. That night, they climbed onto rooftops, shouted, and protested for multiple reasons that had already been publicly denounced many times before—among them torture and rape. Hours later, with the support of the National Civil Police, many were forced back into the very place from which they had fled, a place that was neither a home, nor safe, nor worthy of a virgin's name.

It was then that the girls were locked in the classroom and the boys in the auditorium. But the tragedy had begun centuries earlier in this country, when exclusion became the norm and bread was never enough for all.

Rights Denied

In Guatemala, the right to a dignified life has been denied to children for generations—especially girls. There is a historic debt that has yet to be settled. That is why the question should never have been whether or not minors should be institutionalized. If society as a whole (political and civil) protected children, this issue would not even be up for debate. Here, most children receive no protection anywhere.

The families of the victims and the survivors of the fire were criminalized, forgotten, or exploited by past governments. They were also denied a pension that did not exceed the minimum wage, as if that money came from the officials' own pockets—while the corrupt dance of millions hidden in secret funds carried on.

CONTINUED IN PAGE 17...

Teach English

- Part time hours (week days and weekends)
- One-on-one tutoring
- All materials provided
- 2 months minimum commitment
- Experience preferred
- Paid or exchange for Spanish classes

Email or stop by for an application form.



**UTATLÁN
English**
Interior Pasaje Enríquez, Zona 1,
Xela, Tel: 7765-8380
utatlan_xela@hotmail.com



...VIENE DE LA PÁGINA 14

Por eso, la pregunta jamás debería haber sido si se debe institucionalizar o no a las personas menores de 18 años. Si la sociedad entera (política y civil) protegiera a la niñez, este tema ni siquiera estaría en discusión. Aquí la mayoría de los niños y niñas no recibe protección en ninguna parte.

A las familias de las víctimas y a las sobrevivientes del incendio las criminalizaron, olvidaron o utilizaron los anteriores gobiernos. Además, les regatearon el pago de una pensión que no sobrepasaba un salario mínimo, como si saliera de su bolsa y no estuviéramos en medio de la danza de las caletas de los millones de la corrupción.

Como si nacer y vivir en Guatemala fuera un regalo y no un acto de heroísmo cotidiano para millones de familias que, por generaciones, han vivido sin educación, en pobreza, sin justicia, sin vivienda, sin salud y expuestas a innumerables violencias.

Aquí se necesita un sistema de protección integral de niñez y adolescencia que funcione de manera orgánica y esto pasará solo cuando la niñez esté en el centro de todas las agendas políticas del Estado, no cuando se cree un instituto para la niñez en situación de protección especial.

La condena

El 12 de agosto, la jueza Ingrid Vanessa Cifuentes emitió la sentencia por este crimen de Estado para el primer grupo de siete ex funcionarios. Lo he dicho antes y lo confirmo: la sentencia jamás podrá ser equivalente al tamaño del crimen cometido aquel 8 de marzo, porque nada le devolverá la vida a ninguna de las 41 niñas. Sin embargo, este lento y desgastante proceso judicial continúa

para los siguientes grupos de exfuncionarios y ahora también incluye a Jimmy Morales y su entonces asesor, ya que la jueza Cifuentes ordenó al Ministerio Público (MP) investigarlos para determinar su posible participación en los hechos.

Mi reconocimiento a la jueza, que desarrolló más de 120 audiencias en el juicio, y a las organizaciones sociales que han acompañado a las sobrevivientes y a las familias de las víctimas. La paciencia, la persistencia y la calidad argumentativa fueron fundamentales en cada audiencia.

Una de las consignas de varios 8 de marzo ha sido: "No quiero sentirme valiente cuando salga a la calle, quiero sentirme libre". Eso es lo que deseo para cada niña y adolescente de Guatemala: que nuestras acciones, nuestras voces y nuestra unidad contribuyan a generar espacios de libertad para las sobrevivientes de todos los fuegos, así como para las familias de las que ya no están. Que la justicia y la verdad sigan hablando.

Los sentenciados

Carlos Rodas, extitular de la Secretaría de Bienestar Social (SBS), y Santos Torres, exdirector del Hogar, fueron condenados a 25 años de prisión, de los cuales 20 son inmutables.

Brenda Chamán, exjefa del Departamento de Protección Especial contra el Maltrato del Hogar Seguro, fue sentenciada a 17 años; 12 de ellos inmutables. Gloria Castro, exfuncionaria de la oficina del Procurador de Derechos Humanos, recibió una condena de 6 años de prisión inmutables.

La exsubinspectora de la PNC Lucinda Marroquín, fue condenada a 13 años inmutables mientras que Luis Broja, exsubcomisario de la PNC,

recibió 11 años, de los cuales 6 son inmutables. Harold Flores, exprocurador de la niñez de la Procuraduría General de la Nación, fue absuelto de los cuatro delitos que le sindicaban.

Como medida de reparación digna la juez ordenó al presidente de la República, Bernardo Arévalo, dar una disculpa pública en un acto público y acompañado por autoridades de la SBS y altos mandos de la PNC. En esta disculpa el Estado debe reconocer su responsabilidad y el sufrimiento causado a las víctimas y a sus familias.

Carolina Escobar Sarti es escritora, columnista de prensa, investigadora social, Directora Nacional de Asociación La Alianza, organización que trabaja con niñas, niños y adolescentes víctimas de violencia sexual y trata de personas. Doctora en Sociología y Ciencias Políticas de la Universidad de Salamanca. La revista Forbes la incluyó entre las 100 mujeres más poderosas de Latinoamérica en los años 2019, 2020 y 2021. cescobarsarti@gmail.com

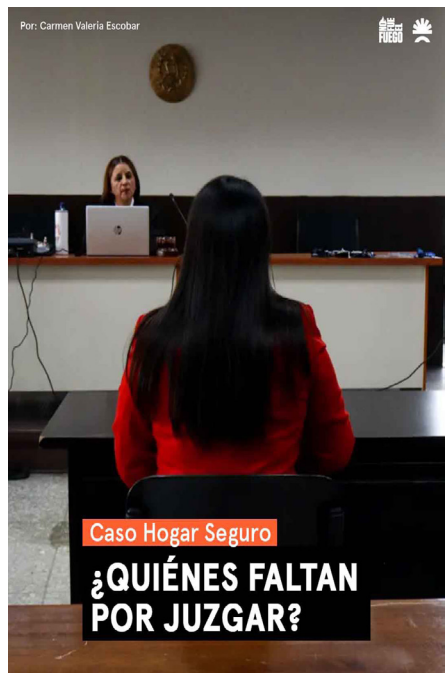


IMAGEN CORTESÍA AGENCIA OCOTE

...COMES FROM PAGE 15

As if being born and living in Guatemala were a gift, and not an act of daily heroism for millions of families who, for generations, have lived without education, in poverty, without justice, without housing, without healthcare, and exposed to countless forms of violence.

What is needed here is a comprehensive child and adolescent protection system that works organically. And this will only be possible when children are placed at the center of all political agendas of the State—not just by creating an institute for children in “special protection situations.”

On August 12, Judge Ingrid Vanessa Cifuentes issued a ruling for this state crime against the first group of seven former officials. I have said it before and I repeat it: no sentence will ever be equivalent to the magnitude of the crime committed that March 8, because nothing will bring back the lives of those 41 girls. Nevertheless, this slow and exhausting judicial process continues for the next groups of former officials and now also includes Jimmy Morales and his then-advisor, since Judge Cifuentes ordered the Public Prosecutor’s Office (MP) to investigate them to determine their possible participation in the events. I recognize the judge, who held more than 120 hearings during the trial, and the social organizations which accompanied the survivors and families of the victims. Patience, persistence, and strong argumentation were fundamental in every hearing.

One of the slogans of several March 8th commemorations has been: “I don’t want to feel brave when I go

out into the street, I want to feel free.” That is what I wish for every girl and adolescent in Guatemala: that our actions, our voices, and our unity help create spaces of freedom for survivors of all fires, as well as for the families of those who are no longer here. May justice and truth continue to speak.

The Sentenced

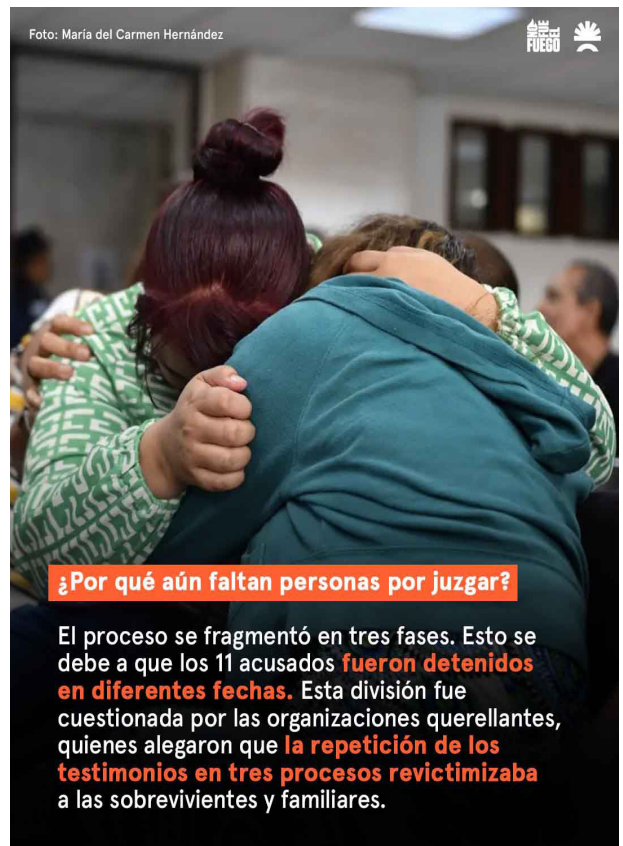
Carlos Rodas, former head of the Secretariat of Social Welfare (SBS), and Santos Torres, former director of the Home, were sentenced to 25 years in prison, 20 of them non-commutable.

Brenda Chamán, former head of the Department of Special Protection against Abuse at the Safe Home, was sentenced to 17 years, 12 of them non-commutable. Gloria Castro, former official of the Human Rights Ombudsman’s Office, received a non-commutable 6-year sentence. Former PNC subinspector Lucinda Marroquín was sentenced to 13 non-commutable years, while former PNC deputy commissioner Luis Broja received 11 years, 6 of them non-commutable. Harold Flores, former child protection attorney of the Attorney General’s Office, was acquitted of the four charges brought against him.

As a measure of dignified reparation, the judge ordered the President of the Republic,

Bernardo Arévalo, to issue a public apology in a formal act, accompanied by SBS authorities and senior PNC officials. In this apology, the State must acknowledge its responsibility and the suffering caused to the victims and their families.

Carolina Escobar Sarti is a writer, press columnist, social researcher, and National Director of Asociación La Alianza, an organization working with children and adolescents who are victims of sexual violence and human trafficking. She holds a PhD in Sociology and Political Science from the University of Salamanca. Forbes included her among the 100 most powerful women in Latin America in 2019, 2020, and 2021. cescobarsarti@gmail.com.



¿Por qué aún faltan personas por juzgar?

El proceso se fragmentó en tres fases. Esto se debe a que los 11 acusados **fueron detenidos en diferentes fechas**. Esta división fue cuestionada por las organizaciones querellantes, quienes alegaron que **la repetición de los testimonios en tres procesos revictimizaba a las sobrevivientes y familiares**.

IMAGEN CORTESÍA AGENCIA OCOTE



El mundo no es como lo imaginamos

POR JUAN JOSÉ
HURTADO PAZ Y PAZ

“Ojalá viviera en la teoría, porque en teoría todo está bien” Cita atribuida a Quino (Joaquín Salvador Lavado Tejón), en boca de su personaje Mafalda.

Vivimos en un mundo injusto, desigual, que excluye a las mayorías de oportunidades y posibilidades, y que niega derechos.

Es eso lo que queremos y necesitamos cambiar. En eso estamos empeñados organizaciones locales y de cooperación internacional. Para ello, solemos planificar nuestros proyectos siguiendo un esquema lineal de causa y efecto. Dibujamos árboles de problemas que luego se transforman en árboles de objetivos y luego, árbol de estrategias. Es un método útil, pero muchas veces simplifica en exceso la realidad.

Ojalá el mundo funcionara así de simple. Pero no es así. La vida social es compleja, multicausal, y las relaciones humanas están llenas de matices. La complejidad significa que las cosas no son aisladas unas de otras, sino que diversos factores se entretajan. Los proyectos no se desenvuelven en laboratorios controlados, sino en comunidades vivas donde interactúan múltiples factores: historia, relaciones de poder, economía, cultura, idiosincrasias, el clima, e incluso eventos imprevistos. Cada acción genera reacciones en

cadena, a veces invisibles, que se entrelazan con otras dinámicas. Aun con el mejor plan, muchas veces los resultados no son los esperados. Por eso, más que recetas simples, el cambio social requiere comprensión profunda del contexto y flexibilidad para adaptarse a su complejidad. Sin embargo, todavía encontramos en la cooperación internacional una fuerte tendencia a diseñar proyectos como si el cambio social fuera fácilmente predecible, rápido y barato.

Se exige demostrar resultados concretos en plazos cortos, con presupuestos limitados, y bajo la lógica de que todo puede medirse y controlarse. Como dijo Mafalda: “Mejor me voy a vivir a la teoría, pues en la teoría todo funciona bien”. Pero teoría y práctica van enlazadas en una dialéctica en que, de la práctica hacemos teoría y de la teoría se obtiene una práctica mejorada. Práctica sin teoría es ciega, pero teoría sin práctica se pierde en elucubraciones.

Relaciones desiguales

Cuando una organización local firma un convenio con un donante para ejecutar un proyecto, lo ideal sería que fuera en una relación de colaboración entre iguales. Sin embargo, en la práctica, estas relaciones suelen ser verticales y, simplificando, quien pone el dinero pone las condiciones. Las organizaciones locales necesitamos dinero para trabajar y, con frecuencia, cedemos a esas condiciones; la dependencia de cooperación internacional nos resta autonomía.

Entre las dificultades que encontramos en la cooperación rígida, están: Una visión reducida que comprende poco los procesos: Como se dice coloquialmente, se cree que es de

“soplar y hacer botellas”. Lógicamente todo parece muy bien, sin reconocer la complejidad. Por ejemplo, se piensa que la varita mágica con la que ya no habrá migración irregular es que se desarrolle el emprendedurismo y la empleabilidad.

Más aún, se cree que todo lo que ocurre en un proceso amplio es gracias a un financiamiento puntual de un donante. Por ejemplo, hay donantes que quisieran ver que un dólar que aportan compra un cuaderno que permite que un niño estudie para formarse, sin reconocer que el trabajo se sostiene con la integración de muchos aportes y la contribución de diferentes procesos. Incluso hay donantes que rechazan que se hable de aquello en lo que no se pueda trazar con claridad su aporte.

Resultados y plazos poco realistas: se quieren ver transformaciones profundas en pocos meses y con pocos recursos, cuando los cambios sociales requieren tiempo, confianza, continuidad y los medios necesarios. Más aún, si estamos hablando de cambios sociales profundos, estos requieren de décadas.

Limitado financiamiento para personal y muchas veces sin derechos: de parte de los donantes se demanda que se realicen actividades, pero no existe disposición de pagar al personal necesario para hacerlo, menos aportar a gastos administrativos y, peor aún, sin estabilidad. Por lo general, se demanda que el personal sea contratado como consultorías, por honorarios, dejando sin prestaciones ni seguridad social a quienes realizan el trabajo. Se nos pide replicar las prácticas neoliberales de trabajo a destajo, por productos.

CONTINÚA EN LA PÁGINA 20...

The World Is Not As We Imagine It

TRANSLATED BY
GEOFF WATSON

"I wish I lived in theory, because in theory everything is fine." Quote attributed to Quino (Joaquín Salvador Lavado Tejón), spoken by his character Mafalda.

We live in an unjust, unequal world that excludes the majority from opportunities and possibilities and denies rights. This is what we want and need to change. We, who are part of local and international cooperation organizations, are committed to this. To achieve this, we tend to plan our projects following a linear scheme of cause and effect. We draw problem trees that later become objective trees and then strategy trees. It's a useful method, but it often oversimplifies reality.

If only the world worked that simply. But it doesn't. Social life is complex, multi-causal, and human relationships are full of nuances. Complexity means that things are not isolated from one another, but rather that various factors are intertwined. Projects don't unfold in controlled laboratories, but in living communities where multiple factors interact: history, power relations, economics, culture, idiosyncrasies, climate, and even unforeseen events. Every action generates chain reactions, sometimes invisible, that intertwine with other dynamics. Even with the best plan, the results are often not as expected. Therefore, more than simple recipes, social change requires a deep understanding of the context and the flexibility to adapt to its complexity.

However, in international cooperation, we still find a strong tendency to design projects as if social change were easily predictable, rapid, and cheap. Concrete results are required to be demonstrated in short timeframes, with limited budgets, and under the logic that everything can be measured and controlled.

As Mafalda said: "I'd better go live in theory, because in theory everything works well." But theory and practice are linked in a dialectic in which, from practice, we create theory, and from theory, we obtain improved practice. Practice without theory is blind, but theory without practice is lost in speculation.

Unequal Relationships

When a local organization signs an agreement with a donor to implement a project, ideally, it should be a collaborative relationship between equals. However, in practice, these relationships are often vertical, and, to put it simply, whoever provides the money sets the conditions. Local organizations need money to work, and we often give in to those conditions; dependence on international cooperation diminishes our autonomy.

Among the difficulties we encounter in rigid cooperation are:

A narrow vision that poorly understands the processes: As the saying goes, it's believed to be a "a piece of cake". Logically, everything seems fine, without acknowledging the complexity. For example, it's thought that the magic wand that will eliminate irregular migration is the development of entrepreneurship and employability. However, the reality is much more complex, so the approach must be holistic. Not everyone is an entrepreneur, nor can jobs be created

"out of thin air". We should further review the country's economic structure, but also the development models imposed on us and other influencing factors.

Furthermore, it is believed that everything that happens in a broad process is thanks to one-time funding from a donor. For example, some donors would like to see that a dollar they contribute buys a notebook that allows a child to pursue an education, without recognizing that the work is sustained by the integration of many contributions and the input of different processes. There are even donors who refuse to discuss anything in which their contribution cannot be clearly traced.

Unrealistic results and timeframes: they want to see profound transformations in a few months and with few resources, when social changes require time, trust, continuity, and the necessary means. Furthermore, if we are talking about profound social changes, these require decades.

CONTINUED IN PAGE 21...



IMAGEN FACEBOOK ASOCIACIÓN POP N' OJ



ACTIVISMO

...VIENE DE LA PÁGINA 18

Exceso de trabajo burocrático: también se demanda exceso de cuadros y papeles para la rendición de cuentas, por ejemplo, hasta imágenes de cada factura que respalda el gasto realizado, numeradas y foliadas. Esto hace que se dedique más tiempo a cumplir con los requerimientos burocráticos que al trabajo efectivo en el terreno.

De lo transaccional a lo transformador

Recientemente, directores de organizaciones de 11 países en cuatro continentes que vivimos situaciones similares, publicamos un artículo, en el que hacemos un llamado a “abrazar la complejidad del cambio social” y dejar atrás el modelo transaccional del “yo te financio para que hagas lo que yo pido” para avanzar hacia alianzas transformadoras. Hablamos de la necesidad de una cooperación flexible, basada en confianza y señalamos algunas características de ésta. Decimos que una cooperación transformadora: Invierte en procesos de mediano y largo plazo, no solo en actividades puntuales. Los proyectos debieran ser de por lo

menos de 3 años para lograr cambios y resultados.

Reconoce que el conocimiento y la capacidad para impulsar cambios está en los territorios, en las comunidades y en los liderazgos locales, no solo en las oficinas o los escritorios técnicos. Nuestros pueblos conocen su contexto, tienen experiencia y saben las soluciones; debemos buscar la complementariedad de ideas desde el territorio con otras formas de ver las cosas.

Se basa en la confianza mutua, la transparencia y el diálogo, entendiendo que el error y el aprendizaje forman parte del proceso. Las dificultades e incluso fracasos no invalidan lo que se hace, sino que permiten aprender. Ofrece flexibilidad para adaptarse a contextos cambiantes y realidades imprevistas.

Necesitamos cambiar el paradigma de la cooperación

El mundo no es como lo imaginamos. Si fuese así, tendríamos un mundo mejor, pero contrariamente, constatamos que, como humanidad, con el planeta, vamos de mal en peor. Si realmente queremos cambios profundos (con jus-

ticia social, equidad, derechos humanos y sostenibilidad ambiental) necesitamos relaciones de cooperación que reconozcan esa complejidad.

Los procesos comunitarios requieren tiempo, paciencia y continuidad. Una alianza real entre organizaciones locales y donantes no se construye solo con transferencias de dinero, sino con compromiso, respeto y corresponsabilidad. El reto está en que la cooperación internacional, la filantropía y las organizaciones locales podamos dejar atrás la obsesión por los plazos cortos y los indicadores fáciles, para apostar por lo que realmente transforma vidas.

Porque, al final, como Mafalda nos recuerda con su ironía, la teoría es cómoda... pero la vida (y el cambio social) sucede en el mundo real. Y ahí, las cosas son mucho más complejas, pero también mucho más humanas.

Juan José Hurtado es Director de la Asociación Pop No'j (www.asociacionpopnoj.org) que trabaja con un enfoque de Pueblos Indígenas. Cuenta con una larga experiencia de ONGs de Desarrollo nacionales e internacionales. Tiene estudios en comunicación social y educación.



GALILEA SPA & BELLEZA



Wellness

- Facials
- Massages
- Jacuzzi
- Dry Sauna

Beauty

- Waxing
- Hair Salon
- Mani / Pedi
- Lash lift, tint / Brows design

Book Now: ☎ 56244748 ☎ 77613544
 📍 1era. calle 14A-45 zona 1, Quetzaltenango.
 📱 @galileaspaysalon

...COMES FROM PAGE 19

Limited funding for personnel and often without rights: donors demand that activities be carried out, but there is no willingness to pay the necessary personnel, much less contribute to administrative expenses, and, worse still, there is no stability. Typically, staff are required to be hired as consultants, on a fee-for-service basis, leaving those who perform the work without benefits or social security. We are asked to replicate the neoliberal practices of piecework, product-based.

Excessive bureaucratic work: There's also a need for excessive charts and paperwork for accountability, for example, even images of each invoice supporting the expenditure, numbered and paginated. This means more time is spent complying with bureaucratic requirements than actually working in the field.

From Transactional to Transformative

Recently, directors of organizations from 11 countries on four continents experiencing similar situations published an article in which we called for "embracing the complexity of social change" and moving beyond the transactional model of "I'll fund you so you can do what I ask" to move toward transformative partnerships. We discussed the need for flexible, trust-based cooperation and highlighted some of its characteristics. We argued that transformative cooperation:

Invests in medium and long-term processes, not just in specific activities. Projects should last at least three years to achieve change and results.

Recognizes that the knowledge and capacity to drive change resides in

the territories, communities, and local leaders, not just in offices or technical desks. Our people know their contexts, have experience, and know the solutions; we must seek the complementarity of ideas from the local territory with other ways of seeing things.

It is based on mutual trust, transparency, and dialogue, understanding that mistakes and learning are part of the process. Difficulties and even failures do not invalidate what is done, but rather allow learning to take place. It offers flexibility to adapt to changing contexts and unforeseen realities.

We need to change the paradigm of cooperation.

The world is not as we imagine it. If it were, we would have a better world, but on the contrary, we find that, as humanity, and with the planet, we are going from bad to worse.

If we truly want profound changes (with social justice, equity, human rights, and environmental sustainability), we need cooperative relationships that

recognize this complexity. Community processes require time, patience, and continuity. A true alliance between local organizations and donors is not built solely with monetary transfers, but with commitment, respect, and co-responsibility.

The challenge is for international cooperation, philanthropy, and local organizations to move beyond the obsession with short deadlines and easy indicators and focus on what truly transforms lives.

Because, in the end, as Mafalda ironically reminds us, theory is convenient... but life (and social change) happens in the real world. And there, things are much more complex, but also much more human.

Juan José Hurtado is Director of Asociación Pop No'j (www.asociacionpopnoj.org) in Guatemala, which works with a focus on Indigenous Peoples. He has extensive experience with national and international development NGOs and has studied social communication and education.

IMAGEN FACEBOOK ASOCIACIÓN POP N'OJ





Investigación; violencia obstétrica en mujeres indígenas

POR EMMA GÓMEZ

De acuerdo a la investigación "Situación de la Violencia Obstétrica en Mujeres Indígenas Guatemaltecas", la violencia obstétrica se define como el trato deshumanizado, el abuso de medicación y la patologización de procesos naturales por parte del personal de salud, lo que resulta en la pérdida de autonomía y capacidad de decisión de las mujeres sobre su cuerpo y sexualidad.

Este tipo de violencia es particularmente pernicioso porque se ejerce en momentos de gran vulnerabilidad para las mujeres y tiene un impacto significativo en su calidad de vida.

Los abusos que sufren las mujeres indígenas en los servicios públicos de salud incluyen desde abuso médico y falta de consentimiento informado durante el embarazo, parto y puerperio, hasta prácticas que rayan en la crueldad, tales como el padecimiento de sed, hambre y frío, según la investigación.

Para las comunidades indígenas, las barreras lingüísticas, culturales y sociales establecidas por el sistema complican el acceso a una atención digna, describe el documento.

Como parte del proyecto "Mujeres mayas enfrentando políticamente

la violencia obstétrica como un problema de salud pública en Guatemala", las organizaciones; Asociación de Servicios Comunitarios de Salud (ASECSA) y Asociación Política de Mujeres Mayas (MOLOJ), realizaron esta investigación sobre el tema.

Según la investigación, este proyecto busca evidenciar y transformar esta problemática, promoviendo una atención digna, con pertinencia cultural y basada en los principios del Buen Vivir.

La investigación liderada por Verónica Sajbin, Silvia Solorzano y Teresa Laines se realizó en los servicios públicos de salud de los departamentos de Quiché y Chimaltenango, logrando evidenciar el desprecio hacia la medicina ancestral. En particular hacia las comadronas, cuyo rol es crucial en las áreas rurales. En el departamento de Chimaltenango

se realizaron entrevistas en los tres niveles de atención en Salud, siendo estos; un Puesto de Salud, un Centro de Atención Permanente (CAP) y el Hospital Nacional de Chimaltenango, como también el Hospital Tipo I en Tecpán.

Además, se realizó una entrevista virtual con la Unidad de Atención de los Pueblos Indígenas e Interculturalidad (UNAPII), del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social (MSPAS). Mientras que en Santa Cruz el Quiché, logró entrevistar al director del Hospital Nacional Santa Elena.

El componente cualitativo de la investigación incluyó una muestra de 21 entrevistas semiestructuradas a las usuarias de Chimaltenango y Quiché, 7 de ellas de la comunidad K'iche' y 14 de la comunidad Kaqchiquel.

CONTINÚA EN LA PÁGINA 24...



IMÁGEN CORTESÍA DE MOLOJ

The Courage to Choose Our Dreams

TRANSLATED BY
JONATHAN LOTT

According to the study “Situación de la Violencia Obstétrica en Mujeres Indígenas Guatemaltecas” (The Situation of Obstetric Violence Against Indigenous Guatemalan Women), obstetric violence is defined as dehumanizing treatment, medication abuse, and the pathologization of natural processes by health personnel, resulting in women’s loss of autonomy and decision-making power over their bodies and sexuality.

This type of violence is particularly harmful because it is perpetrated at times of great vulnerability for women and has a significant impact on their quality of life.

The abuses suffered by indigenous women in public health services range from medical abuse and lack of informed consent during pregnancy, childbirth, and the postpartum period, to practices that border on cruelty, such as suffering from thirst, hunger, and cold, according to the study. For indigenous communities, the linguistic, cultural, and social barriers established by the system complicate access to dignified care. As part of the project “Mayan women politically confronting obstetric violence as a public health problem in Guatemala,” the organizations Asociación de Servicios Comunitarios de Salud (ASECSA) and Asociación Política de Mujeres Mayas (MOLOJ)

conducted this research on the subject.

According to the research, this project seeks to highlight and transform this problem by promoting dignified, culturally relevant care based on the principles of Good Living.

The research, led by Verónica Sajbin, Silvia Solorzano, and Teresa Laines, was carried out in the public health services of the departments of Quiché and Chimaltenango, revealing the contempt for ancestral medicine. In particular, midwives, whose role is crucial in rural areas, are targeted.

In the department of Chimaltenango, interviews were conducted at three levels of health care: a health post, a permanent care center (CAP), and the National Hospital of Chimaltenango, as well as the Type I Hospital in

Tecpán. In addition, a virtual interview was conducted with the Indigenous Peoples and Intercultural Care Unit (UNAPII) of the Ministry of Public Health and Social Assistance (MSPAS). In Santa Cruz del Quiché, the director of the Santa Elena National Hospital was interviewed.

The qualitative component of the research included a sample of 21 semi-structured interviews with users in Chimaltenango and Quiché, seven of them from the K’iche’ community and 14 from the Kaqchiquel community; a focus group with midwives in each department (14 in total, 2 of them Ladino/Mestizo and the rest from the Maya people) and two in-depth interviews conducted in Chimaltenango.

CONTINUED IN PAGE 25...

IMÁGENES CORTESÍA DE MOLOJ





TEMA DE PORTADA

El trato deshumanizado, abusivo o negligente que una mujer puede recibir durante el embarazo, parto o posparto puede manifestarse de diversas formas, entre ellas:

- **Maltrato físico, psicológico y emocional.**
- **Procedimientos médicos sin consentimiento, como la esterilización forzada.**
- **Falta de información y la imposición de prácticas sin el consentimiento de la mujer.**

¡la salud es un derecho NO UN PRIVILEGIO!

#ALTO
VIOLENCIA OBSTÉTRICA

Logos: ELUSKO JAHLARLITZA GOBIERNO VASCO, LANBIDEZABANGO ETA ELKARTASUNENBANGO ERREALA AGENTZIA AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN Y SOLIDARIDAD, medicusmundi, ASESA, MOLOJ

IMÁGEN CORTESÍA DE MOLOJ

...VIENE DE LA PÁGINA 22

Un grupo focal con comadronas en cada departamento (14 en total, 2 de ellas ladinas/mestizas y el resto del pueblo Maya) y dos entrevistas en profundidad realizadas en Chimaltenango.

Se hicieron 14 entrevistas al personal médico y enfermería en instituciones del (MSPAS). En total, participaron 51 personas, según datos del documento.

Se logró identificar y documentar la Violencia Obstétrica en los servicios públicos, prácticas discriminatorias contra las mujeres indígenas en particular.

Mejorar la atención

El fin de esta investigación es crear estrategias que promuevan la atención respetuosa de la identidad y diversidad de las usuarias, proponer indicadores que permitan medir, monitorear y prevenir la violencia obstétrica hacia mujeres

indígenas y analizar las barreras que enfrentan las mujeres para denunciar.

Durante la presentación de resultados, Sajbin explicó que, “la investigación se centró en dos departamentos con mayor parte de comunidad indígena, en donde hay evidencia en el impacto de la vida de las mujeres, porque ellas se sienten desorientadas y no logran entender por qué ese trato. Todo esto repercute en su recuperación y la adaptación a su ser de madre, porque han tenido una vivencia desagradable en su cuerpo”.

Afirmó que identificaron varios tipos de violencia, pero sobre todo racismo y

discriminación por no usar los idiomas locales. Las mujeres no comprenden los procesos y situaciones que están viviendo en ese momento y lo que puede venir o complicarse en el parto.

Otro tipo de violencia es que no se brinda información sobre la situación del recién nacido y se vive una angustia, “se llevan a los bebés y ellas no saben qué pasó”, eso también es violencia, afirmó.

Sajbin asegura que también documentaron casos de violencia física, como los “manotazos” para que se calmen y dejen de llorar. En cuanto a la violencia psicológica, señala que ocurre cuando les hablan solo en español y al no entender, las tratan de “tontas” por no captar la explicación, además, mostró su preocupación por los resultados de la violencia sexual que algunas víctimas reportaron durante la atención en los centros asistenciales. Algunas afirmaron que sufren este tipo de agresiones por parte de médicos, estudiantes o enfermeras. Entre los relatos están “no me gustó cómo me tocó”, “no me sentí bien de la forma que me miró”, “yo estaba expuesta y no estuve cómoda cuando pasaban a mirarme”, esas son manifestaciones, expresó.



One-on-One Spanish instruction and the Opportunity to help people in a spectacular setting while you learn

Our programs:

Regular Immersion
Social Work
Medical Spanish
Spanish for Teachers

Online classes available!
Volunteer opportunities

info@pop-wuj.org oficina@pop-wuj.org www.pop-wuj.org

3a calle 15-20 zona 1 Tel: (502) 7765-8906

...COMES FROM PAGE 23

Fourteen interviews were conducted with medical and nursing staff at institutions belonging to the Ministry of Public Health and Social Protection (MSPAS). A total of 51 people participated, according to data from the document.

Obstetric violence in public services was identified and documented, particularly discriminatory practices against indigenous women.

Improving Care

The aim of this research is to create strategies that promote respectful care for the identity and diversity of users; propose indicators to measure, monitor, and prevent obstetric violence against indigenous women; and analyze the barriers women face in reporting it.

During the presentation of the results, Sajbin explained that “the research focused on two departments with the largest indigenous communities, where there is evidence of the impact on women’s lives, because they feel disoriented and cannot understand why they are being treated this way. All of this has an impact on their recovery and adaptation to motherhood, because they have had an unpleasant experience with their bodies.”

She stated that they identified several types of harm, but above all racism and discrimination for not using the local languages. Women do not understand the processes and situations they are experiencing at that moment and what may happen or become complicated during childbirth.



IMÁGENES CORTESÍA DE MOLOJ

Another type of mistreatment is that no information is provided about the newborn’s condition, causing distress. “They take the babies away and the women don’t know what happened.” That is also a form of violence, she said.

Sajbin said they also documented cases of physical violence, such as “slapping” to calm the babies down and stop them from crying. As for psychological violence, she points out that it occurs when they are spoken to only in Spanish and, because they do not understand, they are treated as “stupid” for not grasping the explanation.

Sajbin expressed concern about the results of sexual violence that some victims reported during care at health centers. Some said they suffered this type of abuse

from doctors, students, or nurses. Among the accounts are “I didn’t like how he touched me,” “I didn’t feel comfortable with the way he looked at me,” “I was exposed and “I wasn’t comfortable when they came to look at me,” she said.



Actividades ENTREMUNDOS

¡Tenemos muchas razones para estar emocionadas! En los próximos meses, estaremos acompañando a seis organizaciones comunitarias que apuestan por el turismo responsable y sostenible como motor de desarrollo en sus comunidades.

Todo esto forma parte del proyecto "Fortalecimiento de organizaciones comunitarias para el desarrollo del turismo responsable y sostenible en el Altiplano de Guatemala", una iniciativa que busca mejorar las capacidades organizativas y turísticas de estos emprendimientos, por medio de recursos, acompañamiento y procesos de formación pensados especialmente para ellas.

Durante este tiempo, realizaremos talleres, visitas y asesorías dirigidas a jóvenes y liderazgos comunitarios, con el objetivo de fortalecer su conocimiento y habilidades, y seguir abonando al desarrollo sostenible desde su propio territorio.

Uno de los momentos más esperados será la presentación final de los planes de negocio de cada emprendimiento. Esta actividad será el cierre de un proceso de visitas y recopilación de información estratégica, operativa y financiera, que permitirá a cada organización contar con una hoja de ruta clara para su crecimiento. Además, se entregará oficialmente el documento a cada una de ellas, en presencia de representantes de los emprendimientos turísticos.

También está por iniciar una nueva cohorte de Vocería Turística Comunitaria. Este año contaremos con 13 jóvenes voceros y voceras que participarán en dos talleres diseñados para fortalecer su liderazgo y habilidades de comunicación, y

así asumir un rol más activo en la promoción y representación de sus organizaciones. Además, visitaremos nuevamente los seis emprendimientos, esta vez para realizar talleres de liderazgo juvenil con enfoque en inclusión y colaboración intergeneracional. Queremos que más jóvenes se sumen, que descubran el valor de la diversidad, mejoren su forma de comunicarse y se conviertan en protagonistas dentro de sus propios proyectos.

Y como parte del acompañamiento, continuamos con nuestra tercera ronda de asesorías personalizadas en marketing digital. A través de este espacio, seguimos fortaleciendo las estrategias de promoción de cada emprendimiento, para que más personas conozcan sus ofertas turísticas. Pronto, también podrán leer sobre ellos en las siguientes ediciones de nuestra revista, donde les daremos un espacio especial para visibilizar su trabajo y expandir su alcance.

Cada actividad que forma parte de este proyecto tiene un propósito común: fortalecer el liderazgo, empoderar a las juventudes y acompañar a las comunidades en su camino hacia un turismo más justo, sostenible y propio.

En las semanas recientes, ya hemos recorrido tres de estos hermosos emprendimientos: la comunidad de Santa Anita, en Colomba Costa Cuca; ASAEDICH, en Cantón Chicué, Quetzaltenango; y el Parque Ecológico Caballo Blanco, en Totonicapán. En cada visita, trabajamos de la mano con las juntas directivas, comités de turismo, coordinadores y otros actores locales para conocer a fondo sus proyectos y

construir, junto a ellos, una visión sólida de futuro.

El camino apenas comienza, pero cada paso reafirma el enorme potencial que existe en nuestras comunidades. Y nos emociona ser parte de esta historia.

Lectura con propósito

Cada mes nos organizamos para realizar el club de lectura con las y los estudiantes del Instituto Nacional Experimental "Gabriel Arriola Porres", de la zona 3 de Quetzaltenango. En este espacio participan más de 100 estudiantes de tres secciones de tercer básico.

Con distintas metodologías, en cada actividad se logra hacer un análisis de diferentes artículos de la revista de ENTREMUNDOS y Agencia Ocote, quienes coordinan cada club. En este espacio de 45 minutos por sesión las y los estudiantes dibujan, escriben y opinan sobre los contenidos. En cada hoja de trabajo se reúnen en grupo o en parejas para realizar la actividad. El instituto brinda espacio en el curso de comunicación y lenguaje promoviendo un análisis crítico en sus estudiantes. Cada acción realizada suma para lograr nuestro objetivo que es la promoción de los derechos humanos, la cultura y desarrollo, a través de la lectura.



IMAGEN CORTESÍA DE EMMA GÓMEZ

ENTREMUNDOS Activities

TRANSLATED BY
GEOFF WATSON

We have many reasons to be excited! In the coming months, we will be supporting six community organizations that are committed to responsible and sustainable tourism as a driver of development in their communities.

All of this is part of the project “Strengthening Community Organizations for the Development of Responsible and Sustainable Tourism in the Guatemalan Highlands,” an initiative that seeks to improve the organizational and tourism capacities of these ventures through resources, support, and training processes designed specifically for them.

During this time, we will conduct workshops, visits, and consulting sessions for young people and community leaders, with the goal of strengthening their knowledge and skills and continuing to contribute to sustainable development in their own territories.

One of the most anticipated moments will be the final presentation of each venture’s business plans. This activity will conclude a process of visits and the collection of strategic, operational, and financial information, which will allow each organization to have a clear roadmap for its growth. In addition, the document will be officially presented in the presence of representatives of tourism ventures.

A new cohort of Community Tourism Spokespersons will also be initiated. This year, 13 young spokespersons (young women and young men) will participate in two workshops designed to streng-

then their leadership and communication skills, allowing them to take a more active role in promoting and representing their organizations.

In addition, we will visit the six ventures again, this time to conduct youth leadership workshops focused on inclusion and intergenerational collaboration. We want more young people to join, discover the value of diversity, improve their communication skills, and become key players in their own projects.

And as part of this support, we are continuing with our third round of personalized digital marketing consultations. Through this space, we continue to strengthen the promotional strategies of each venture so that more people become aware of their tourism offerings. Soon, you’ll also be able to read about them in future issues of our magazine, where we’ll provide a special space to showcase their work and expand their reach.

Each activity that is part of this project has a common purpose: to strengthen leadership, empower youth, and support communities on their journey toward more just, sustainable, and local tourism.

In recent weeks, we have already visited three of these beautiful projects: the community of Santa Anita, in Colomba Costa Cuca; ASAEDICH, in Chicucá Canton, Quetzaltenango; and the Caballo Blanco Ecological Park, in Tonicapán. During each visit, we work hand in hand with the boards of directors, tourism committees, coordinators, and other local stakeholders to thoroughly understand their projects

and, together, build a solid vision for the future.

The journey is just beginning, but each step reaffirms the enormous potential that exists in our communities. And we are excited to be part of this story.

Reading with a Purpose

Every month, we organize a reading club with the students of the “Gabriel Arriola Porres” National Experimental Institute in Zone 3 of Quetzaltenango. More than 100 students from three third-grade classes participate in this space.

Using different methodologies, each activity allows for an analysis of different articles from the ENTREMUNDOS magazine and Agencia Ocote, which coordinate each club.

During this 45-minute session, students draw, write, and share their opinions about the content. For each worksheet, they meet in groups or pairs to complete the activity. The institute provides space in the communication and language classes, promoting critical analysis in its students. Every action taken contributes to achieving our goal of promoting human rights, culture, and development.



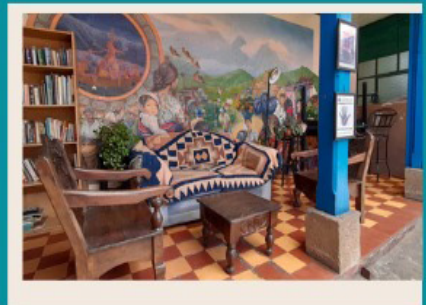
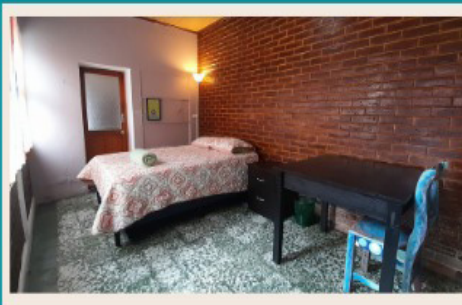
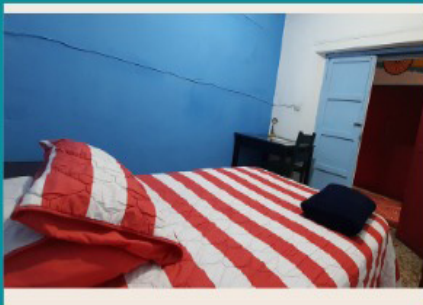
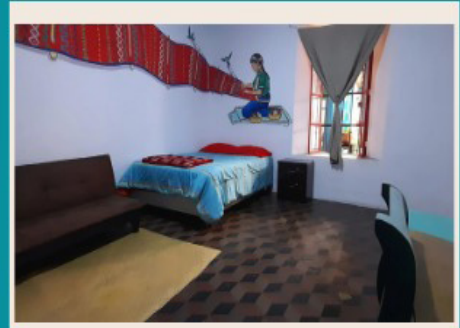
IMAGEN CORTESÍA DE EMMA GÓMEZ

Are you looking for an affordable place with all the facilities to stay in Xela?

STAY WITH US



- Room from Q800 month
- Furnished kitchen
- 5 min from central park
- Available Wi-Fi



"By staying at EntreMundos you are supporting our social projects"

Visit us in: 6th Calle 7-31 Zona 1 / Phone: 7761-2179 / WhatsApp: +502 3714-6380
www.entremundos.org



ESTE ESPACIO PODRÍA SER TUYO

¡ANUNCIA TU NEGOCIO EN LA REVISTA IMPRESA DE ENTREMUNDOS!

CONTACTENOS

- ✉ entremundosanuncios@gmail.com
- 🌐 www.revistaentremundos.org
- 📞 +502 3714 6380

